



Brødrene Hals
KGL. HOF-PIANO-FABRIKANT.

Piano- & Harmoniums-Fabrik.

Musikhandel & Koncertbureau.

24 & 26, Storthingsgaden 24 & 26.

Kristiania d. 15 Dec. 1894.

Mjære Brev!

Tak for dit brev af 12^{te}. Jeg takker, fordi det glæder mig at se, at du siger lige ud, at du er misfornøiet; thi derigjennem giver du mig anledning til at forklare dig sagens fulde naturlige gang. -

Om tid efter at jeg havde sendt dine bærresange til Roder, fik vi brev fra hr. Rob. Forberg i Leipzig med forespørgsel, om vi vilde sælge ham eiendomsret: hen til disse sange for Tyskland, Østerig, Ungarn og Schweiz. - Herpå gav vi ham et absolut nei; men (x) Forberg er nu nuv. af Roder; dette forklarer at Roder har fortalt om disse sange. -

eneretten til forhandling for ovennævnte
lande kunde han faa. - Derpaa svarer
saa Korberg, at eneretten til forhandling
kan han ikke bruge; thi dette udelukk-
er ikke, at sangene trykkes efter i
Tyskland. - Føl vi bevare dem imod
eftertryk, maa vi selge dem til ham;
ligesom de maa indregistres, forind
de udkommer. Men for at kunne faa
dette gjort, er følgende, skriver han,
nødvendig: "Um meine Rechte gegen
Nachdruck in Deutschland gesetzlich
beweisen zu können, wäre es nothwendig,
dass mir der Componist Hr. Grieg einen
Verlagschein ausstellt. Das übliche
Formular füge ich hier bei und bitte
gepl. das Nöthige veranlassen zu wollen.
Ehe die Lieder in Washington registriert
sind darf weder die deutsche, noch die
norwegische Ausgabe verkauft werden,

sonst gilt die Copyright nach den
rigorosen Bestimmungen der ameri-
kanischen Law nicht. - Ihren Brief
wurde ich die Textübersetzung Ihrem
Wunsche gemäss vorher vorlegen lassen.

Ja dette er hvad er passeret mellem
Korberg og os. - Jeg vidste ikke, at der
var saa mange omstændigheder for at
gaa sikret sit forlag mod eftertryk,
og jeg synes, det er kjæddig, at jeg
gjør dig alt dette byrderi; men naar
det er nødvendigt, (Korberg sendte os
Copy-loven, saa vi har seet, at det
forholder sig, som han siger) hvad
skal man da gjøre? - Jeg mener ikke
at lade dig underskrive noget som du
sværken er bundet til eller vil binde
dig til, men vi vilde lade dig understreke
og sende Hr. Rob. Korberg, Thalstrasse
Leipzig et kort Forlageskema, for at

han kan bevise i Washington, at
han er sønne for Deutschland,
Oesterreich-Ungarn og Schweiz. Det
tages nemlig ikke for god vare i Washing-
ton, at han faar et Bevis af os,
om at han har beholdt eiddomsretten
til ovennævnte lande. - Indlagte
"Følge-Idem" udlægger sig, for at du
har noget at gaa ud fra, naar du
formmer et nyt. - -

Med Wilhelm-Hansen har
det sig sli; at vi har struktet
os meget længere lige overfor ham,
end han nogen gang har gjort lige
overfor os, og det har vi gjort,
fordi du bad os derom. - Jeg kan
ikke forstå, hvorfor en norsk
følger strax skal være mjuka
tjenare lige overfor en dansk. -
Wilhelm-Hansen havde for



Brødrene Hals
KGL. HOF-PIANO-FABRIKANT.

Piano- & Harmoniums-Fabrik.

Musikhandel & Koncertbureau.

24 & 26, Storthingsgaden 24 & 26.

Christiania d. 189

daarlig samvittighed lige overfor os, til
at han directe kunde komme med et
sligt forslag, - og saa fik han sig til
at give dette. - Og tro mig, han havde
ikke engang ventet, at vi skulde have
indgaaet paa at give ham en retten
til forhandling eller saa høi rabat. -
Nu skal jeg vise dig, hvordan Hansen
stiller sig lige overfor os. -

Da dine 14 nye sange udkom hos
Hansen, skrev vi og spurgte ham,
om han vilde overdrage os en-
retten til salg for Norge - (Eiendoms-
retten var vi ikke dristige nok til
at bede ham om). - Han svarede
os ikke engang paa vort spørgs-

maal! -

Da saa sangene senere udkom,
sendte han dem med 33 $\frac{1}{3}$ % rabat.
Vi har tilstaet ham paa dine
nye sange

enerkjen for Danmark

70%^{og} rabat.

Vi synes, at Hansen burde være
fornøjet hermed; og fornøjet er
han ogsaa, han lader bare overfor Dig,
som om han ikke er det. -

Atkurat den samme fremgangs-
maade som han nu benytter lige
overfor Dig, satte Hansen ogsaa
iscene med Christian Ginding
ifjor. - Hansen skrev heller ikke
da selv, men fik Ginding til at
skrive for sig. - Da var det naturlig-
vis bare Gindings vel han havde

for öie; liksom det bare nu er dit,
han tænker paa! -

Det er en ganske mærkelig opfatning
Hansen har. Der udkommer ikke for
noget godt paa norsk forlag af
norske komponister, strax skal
de norske forleggere være forpligtede
til at overdrage sin retmæssige
eiendom til ham. - Gjör man
ikke dette, bearkleder han compo-
nisterne efter luste evne, (og denne
er ikke liden) og søger at paa
indbildt dem, at de taber saa
uendelig meget ved, at vi ikke
indgaar paa, hvad der maatte
betragte Hansen at finde paa. -

Finder Hansen at dette er
gentlemanlike?

Hansen ved meget godt, at
vil han med tiden udgive

dine samlede værker, er der
intet i veien for at han, mod
et lidet honorar, kan med-
tage disse 7 sange. -

Ja, der kunde skrives meget om
dove fælles venner d'hr. Hansen,
men ovenstaaende kan jo foreløbig
være nok. - Jeg forestaar mig ikke
paa Hansens. Kommer han hid, eller
vi derned, er han elskværdigheden
selv; men i geschaft er han ikke
efter min smag. - - -

Alvad jeg beder Dig om; (for at
ikke enhver tysk forlegger skal
tage og trykke sangene efter, og
for at vi ikke skal staa lige
overfor Korborg, som havde vi
solgt ham noget, vi ikke siede)-,
er altsaa at giue Korborg et bevis
for, at sangene er hans eiendom



Brødrene Hals
KGL. HOF-PIANO-FABRIKANT.

Piano- & Harmoniums-Fabrik.

Musikhandel & Koncertbureau.

24 & 26, Storthingsgaden 24 & 26.

Kristiania d. 189

for ovennævnte lande. -

Med høfligt angaar, naar du vil, at du bestemte dette. -

Til Slutning. Da dit brev kom med anmodning om at sælge Hr. Hansens forlags- og eiendomsretten for Danmark, redegjorde jeg den gamle og Thor mit standpunkt til sagen, og tiltraadte de begge mit forslag, der var, af hensyn til dig at indrømme Hansens baade en forløbet rabat og enforhandling. -

Jeg tror, at du, naar du har læst ogsaa dette indlæg i sagen, vil se det hele i et andet lys. -

Din hengivne

Isidor Hals

HORS DE CONCOURS
KRISTIANIA · KJÖBENHAVN
1883 · 1888

MENTION HONORABLE
WIEN · MELBOURNE
1873 · 1888 - 1889



ÆRESDIPLOM
LONDON 1872.



ÆRESLEGIONEN
PARIS 1878.



D. Kgl. Prismedalje i Guld
1880.

BRÖDRENE HALS

KONGL. HOF-PIANO-FABRIKANT
etableret 1847

FABRIK FOR FLYGLER,
opretst. Pianos
HARMONIUMS.

Musik-Handel,
Forlag & Sortiment.

MUSIK-ABONNEMENT-
Leiebibliothek.

National-Musik,

Hoved Oplag for Norge
at Udlandets billigste Udgaver fra
Peters, Litloff, Wilh. Hansen m.fl.

INSTRUMENTLAGER,
Violiner, Buer o.s.v.

Violin-Strænge,
R. Weichholds
garanteret quintrene.

NODEPAPIRLAGER.

Kunsthandel,
Byster & Fotografier

KONSERTBUREAU

Egen Koncertsal

Prisliste tilstilles
paa forlangende
gratis og franco.

Kristiania, den 10 Decbr 1894

Herr Dr. Edvard Grieg.

pt Kjøbenhavn.

*For at sikre mod Eftertryk i
Tyskland de af os af Dem kjøste Op. 61.
& Danyé tui Tæter af Nordahl Rolfsens Lesebog
er følgende nødvendigt:*

- 1. At vi overdrager Eiendomsretten for Tysk-
land, Østerig-Ungarn og Schweiz til et tyerskt For-
ma. (Denne Ret har vi overdraget til Herr
Rob. Forberg i Leipzig).*
- 2. at Ige underskriver en Forlagskontrakt
med Rob. Forberg, hvilken Kontrakt vi nedlagt
tillader os sende Dem.*

*Herr Forberg meddelte os, at han
ikke var fornøjet med Benzens Oversættelse,*

